

Universitatea Politehnica Timișoara
Facultatea de Științe ale Comunicării

Programul de studii de licență: Traducere și interpretare
Domeniul de licență: Limbi moderne aplicate

Informații generale

Cerințe: bacalaureat și concurs de admitere pe bază de dosar

Durată: 3 ani (6 semestre); 180 credite ECTS

Limba programului: română

Forma de învățământ: zi

Titlu profesional acordat absolvenților: Licențiat în Filologie, specializarea Traducere și interpretare

Descrierea domeniului

Domeniul Limbilor moderne aplicate reprezintă o filieră pluridisciplinară cu vocație profesională. Potrivit Nomenclatorului domeniilor și specializărilor universitare, domeniul Limbilor moderne aplicate cuprinde două specializări: „Limbi moderne aplicate” și „Traducere și interpretare”. Dacă cea dintâi oferă o perspectivă generală asupra utilizării limbilor moderne în contexte profesionale și culturale, specializarea „Traducere și interpretare” formează specialiști în domeniul traducerii și al interpretării profesionale, pregătindu-i pe absolvenți pentru profesia de traducător generalist și interpret. Pentru reușita profesională în acest domeniu sunt necesare cunoașterea aprofundată a cel puțin două limbi moderne de circulație (denumite limbi B și C) și a limbii române (denumită limba A), un bagaj de cunoștințe generale și o motivație puternică de autoperfecționare și învățare continuă.

Competențe și cunoștințe dobândite

1. Comunicare efektivă, în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2 – C1 în ambele limbi – vezi Cadru European de referință)
2. Utilizarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B / C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate
3. Aplicarea adecvată a TIC (programe informatice, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc.) pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte
4. Negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C
5. Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C
6. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)
7. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
8. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

Discipline

Teoria și practica traducerii generale B și C

Traducere specializată: texte economice, științifice, administrative, juridice

Limba română contemporană

Limba străină contemporană B, C și D

Limbaje specializate B și C

Terminologie B și C

Cultură și civilizație B și C

Aplicații terminologice

Relații internaționale și instituții europene

Etica și deontologia traducerii

Traducere asistată de calculator

Tendințe actuale în teoria și practica traducerii

Interpretare

Laborator fonic



Laborator fonic



Specializarea „Traducere și interpretare” în cadrul Universității Politehnica Timișoara

Specializarea „Traducere și interpretare” face parte din domeniul fundamental *Științe umaniste și arte*, domeniul de studii universitare de licență *Limbi moderne aplicate* și a fost implementată la Universitatea Politehnica Timișoara în anul 2008 sub titulatura „Traducere - interpretare”. Prima promoție de absolvenți a fost în anul 2011.

Specializarea a funcționat și funcționează numai la cursurile de zi din 2008 până în prezent.

Anterior sistemului Bologna din învățământul superior, specializarea a funcționat ca formă de învățământ de scurtă durată, în perioada 1993-2002, cu denumirea „Comunicare profesională”, în cadrul colegiului de Administrație - Secretariat. În anul 2002, specializarea a fost compatibilizată cu specializarea „Administrație publică locală” din cadrul domeniului *Administrație*, specializarea „Comunicare profesională”.

Facultatea de Științe ale Comunicării din cadrul Universității Politehnica Timișoara pregătește traducători generaliști și interpreți pentru domeniile: economic, politic, administrativ, juridic, științific și cultural, conform cerințelor pieței muncii din țară și din Uniunea Europeană.

Programul de studii de licență „Traducere și interpretare” este singurul program de acest fel din zona de Vest a țării, respectiv unul din cele șapte programe de licență similare din țară.

Competențele de specialitate pot fi completate prin Programele de studii master din domeniul *Limbi moderne aplicate*.

Perspectivă ale absolvenților

Absolvenții programului de studii „Traducere și interpretare” coordonat de Facultatea de Științe ale Comunicării pot deveni:

- traducători generaliști;
- interpreți;
- mediatori;
- corectori birou traduceri / ziar; editură
- tehnoredactori
- asistenți comunicare multilingvă și relații cu publicul
- asistenți organizare traduceri și interpretariat
- asistenți terminologi
- interpreți de relație
- referenți afaceri europene
- documentariști
- subtitratori

Contact

Universitatea Politehnica Timișoara

Facultatea de

Adresa: Str. Traian Lalescu nr. 2a, 300223 Timișoara

Telefon: 0256 40 40 11

Fax: 0256 40 40 13

E-mail: secretariat@sc.upt.ro

Web: <http://www.sc.upt.ro>

Facebook: <https://www.facebook.com/FSCUPT/>

